

# **Master of Law in Macau Law and Practice**

## **Course Description**

### **LLLP701      LEGAL TRANSLATION**

Historical evolution of the existence of one bilingual juridical system in Macao. Brief reference to the other bilingual juridical system. Approaches to the most important statutes relating to legal bilingualism. Juridical translation in Macao – experience and perspectives. Practical approach of juridical translation and bilingual production.

### **LLLP702      PORTUGUESE CONVERSATION FOR LEGAL PRACTICE**

This subject emphasizes on correct use of grammar and expressions in spoken and written Portuguese in legal practices. Students will practice to communicate with the administrative and judicial institutions in different situations as set by the teaching staff so that they can get practical experiences.

### **LLLP703      ADVANCED STUDY OF PUBLIC LAW (IN PORTUGUESE)**

This subject focuses on the learning of terminology of public law in Portuguese language and provides an overview of the fundamental concepts and methodological questions of public law. Topics of Public Law I mainly include Constitutional Law, Administrative Law and Criminal Law. The subject also includes analyses of court decisions concerning the above mentioned branches of law.

### **LLLP711      ADVANCED STUDY OF PRIVATE LAW (IN PORTUGUESE)**

This subject focuses on the learning of legal language of private law in Portuguese language and provides an overview of the fundamental concepts and methodological questions of private law. Topics of Private Law mainly include Civil Law, Commercial Law and Labor Law. The subject also includes analyses of Court decisions concerning the above mentioned branches of law.

### **LLLP712      ADVANCED STUDY OF PUBLIC ADMINISTRATION AND CIVIL SERVICES**

This subject mainly focuses on three parts:

1) Introduction to the administrative organization: general theory of administrative organization, models of administrative organization, and the administrative organization of

the Macau Special Administrative Region (SAR).

2) Introduction to the public office: general theory on public office, legal relations of public office, admission to public office, types of employment in public office and disciplinary system of public office.

3) Legal practice of public administration and public office: major law and administrative rules and procedures.

### **LLLP713 DRAFTING OF BILINGUAL LAWS AND LEGAL TRANSLATION**

This subject consists of three parts:

1) Discussion on bilingualism in law: starting from the historical development of legal bilingualism in Macau, examine briefly other systems of legal bilingualism and discuss main issues of legal bilingualism.

2) Translation and bilingual drafting: examine major issues and solutions.

3) Various practical issues in legal translation and bilingual law drafting.

### **LLLP721 NON-LITIGATION DISPUTE RESOLUTION (IN PORTUGUESE)**

This course is mainly focuses on the extrajudicial processes such as arbitration, collaborative law, and mediation used to resolve conflict and potential conflict between and among individuals, business entities, governmental agencies, and (in the public international law context) states. It generally depends on agreement by the parties to use the Non-litigation dispute resolution, either before or after a dispute has arisen. It has experienced steadily increasing acceptance and utilization because of a perception of greater flexibility, costs below those of traditional litigation, and speedy resolution of disputes, among other perceived advantages.

### **LLLP722 BILINGUAL LEGAL WRITING (IN CHINESE AND PORTUGUESE)**

This is a applicable course concentrating on the legal-technical written text of a wide range of proper textual along with glossaries specialized texts involving in both legal languages: power of attorneys, contracts, notifications and procedural articles, initial petition, contestation, cleansing dispatch and sentence.

### **LLLP723 BILINGUAL PRACTICAL AFFAIR OF LAWYER (IN CHINESE AND PORTUGUESE)**

This course is mainly based on the lawyer performing area, including the proper tasks in working field, the character of the Association of Lawyer, the Statute of Lawyer and the respective Ethics Code and Disciplinary Code.

Alongside the administration of justice. General Introduction. The institutions that perform the jurisdictional function. Classification of Courts. The judicial hierarchy. Principles that rule the administration of justice.